

기타큐슈시

코쿠리도심 산책 맵

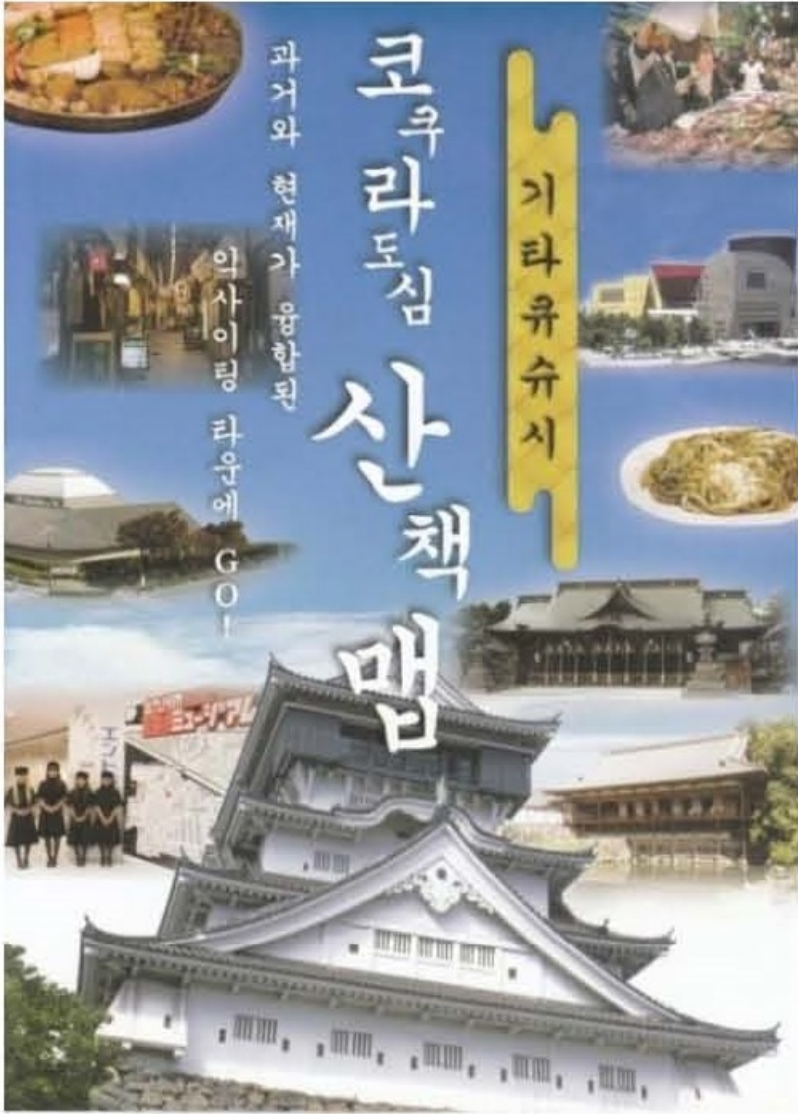
과거와 현재가 어우러진다

익사이팅 투어에 GO!



韓国語版「小倉都心部散策マップ」が完成

(株)ゼンリンプリンテックと本学国際関係学部ハングルコース(森脇ゼミ)が共同制作した「小倉都心部街歩きマップ(韓国語版)」が完成した。



韓国語版マップは、(株)ゼンリンプリンテックスが既に発行していた日本語版の「小倉都心部街歩きマップ」をベースにしながらか韓国旅行者に役立つ情報を満載した。

韓国でも知名度の高い森鷗外や松本清張、伊能忠敬、宮本武蔵・佐々木小次郎などを小倉ゆかりの偉人として紹介。小倉の食文化を代表する旦過市場や鳥町食堂街、新旦過街と共に北九州の「角打ち」文化に注目し、日韓交流で活躍する小倉在住の方々にも小倉の魅力を語ってもらった。

また、地名等、固有名詞のハングル表記については、日本語の清・濁音の違いを表すため「韓国語のローマ字表記法」に基づく表記を心がけ、韓国旅行者の利便性に配慮した。

今回の韓国語版マップ制作では森脇ゼミの学生が中心になって翻訳作業を行ったが、北九州の固有文化を外国語に翻訳することの難しさを実感したようだ。



黒崎副都心地域や門司港レトロ地区、若松エコタウン地区など、北九州の観光資源の魅力を広く韓国に発信する取り組みを行なっているハングルコースでは、北九州市内の韓国語表記に関する調査を行い、ハングル表記のマニュアル作りにも力を入れている。

※韓国語版「小倉都心部散策マップ」は、市内の観光案内所やホテル、デパート、公共機関などで入手できる。

品 底 心 民 俗 情 景

100여개의 음식점이 있는
시골마을의 맛을
여러 가지로
느끼는

아름다운 정경
"아반타" 기타큐슈 시가지

I Love KOKURA

각 분야에서 활약하는 "내고장의 달인"이 코쿠라를 즐기는 방법을 전수합니다!

인구 100만 도시면서 일본의 "왕국수도"인 기타큐슈의 중심 시가지인 코쿠라에는 역사, 문화, 오락, 먹거리 등 매력 가득합니다. 따뜻한 인심과 접하는 것도 좋고, 독특한 술문화인 "카쿠우치"를 체험하는 것도 좋죠. 또 쇼핑 스포츠도 많고 젊은이라면 서브 컬처의 천당 "아루 아루 City"도 꼭 봐야겠죠.

아름다운 정경 "아반타" 기타큐슈 시가지 **김성자씨**

과거와 현재, 그리고 미래가 공존하는 코쿠라. JR코쿠라역 남쪽출입구를 나와 모노레일을 따라가면 우오마치 긴텐상가, 기타큐슈의 명물 스케장 우동, 개성있는 술집, 새틴된 카페 등등, 성서의 풍경과 정서를 느끼면서 맛보는 술과 음식들, 들릴없이 맛을 낼 수 있는 추억이 될거예요.

일본어예전 CHARM WORLD 대표이사 **전우석씨**

쇼핑이라면 아루 플라자 코코넛, 리버 워크, 저차타운 가족이나 젊은이들로 언제나 북비는 인기 스포츠요.

나가사와 리카코 **정명순씨**

큐슈국제대학교 3학년, 동아대학교에서 교환유학생

HANA한국어교실 대표강사 **정명순씨**

내가 좋아하는 한국, 지난 번 온전대학교 교수님의 초대로 전라남도 증례에 출장했습니다. 그 때 함께 술을 즐기러 기타큐슈를 대표하는 이벤트 "옛술이 백만 여름축제"의 동료로 매년 여름축제에 개최되는 장소가 코쿠라 거러입니다. 이 밖에도 코쿠라성, 리버워크, 카츠야마공원, 무라시키강, 탄가시장은 볼만한 곳이 많이 있습니다.

일본무용 후지마루 사범 **후지마루시모**
(아마구치 히로코)씨

제일 추천하고 싶은 것은 본고향 기타큐슈의 "후코츠 라면", 한국에서 맛볼 수 없는 독특한 맛과 분위기를 즐길 수 있어요!

하야세 키요미 **정명순씨**

큐슈국제대학교 졸업, 아와지대학교 동역연대학원 재학중

추천하고 싶은 곳은 에도시대의 정서를 느끼게 하는 코쿠라성 정원. 다도 선생님이 키오노 차원으로 대접해 주는 명차와 일본과자를 맛볼 수 있는 곳이기도 해서 일본의 "베레"와 "침대의 마들렌"을 체험할 수 있을 거예요. 도시에 있으면서도 조용하고 차별된 시간을 즐길 수 있어요.

서민의 식탁 란가 포장마차

미운지도 탄가 포장마차 MAP C-3

헤카 저울어거민 코쿠라탄가탄가시장 앞 광장에 포장마차가 나오기 시작한다. 탄가의 포장마차는 2차대전 직후에 탄생했다. 이후 시민으로부터 사랑을 받아 한 때는 30여개의 포장마차가 거리를 장식했다고 한다. 이제 그 수는 줄었으나 술을 제공하지 않고 명물인 "오하기(떡)"를 제공하는 독자적인 스타일은 지금도 변하지 않고 있다. 술을 마시고 싶은 사람은 자기가 지참할 수도 있다. 주위에는 라면을 제공하는 포장마차도 있다.

포장마차를 찾는 사람들은 큰 오델랑비를 둘러싸고 어깨를 맞대고 앉는다. 깊은 맛이 스며든 오델랑은 마음을 따뜻하게 해주는 그로운 맛으로 자기도 모르게 젓가락이 가게 한다. 지참한 술을 마시면서 포장마차 주인을 중심으로 열기가 높아진다. 그리고 마지막에는 "오하기", "도 올게요"하고 싶어지는 것은 자기 집처럼 느껴지는 소박한 요리와 분위기의 뒷맛이기도 모른다. 잠시 둘러서 행복한 시간을 보낸다. 이것이야말로 란가 포장마차의 참맛이다.

미운지도 탄가 포장마차 MAP C-3

저울, 큰 손님이게도 대응해 주기 때문에 자 연스럽게 분위기에 익숙해진다

오하기는 팔과 콩가루 2개 종류.

큰 냄비에 가득한 각종 오델랑, 개칭의 야채, 문어 등 종류는 다양하다. 문어는 500엔, 그 외 120엔.

미운지도 란가상가

미운지도 탄가상가 MAP D-4

여기는 기타큐슈의 부엌, 옛 모습을 남기고 있는 "탄가시장"의 뒷 골목지구. 음식점이나 처음 방문한 사람들이 이골간에 들어선 것은 신기한 감각을 느낀다. 그 이름도 "신탄가상가", "산"이라 하지만 가장 오래된 가게는 반세기 이상의 역사를 가지고 있다. 그러나 대부분의 가게는 비교적 새롭고 젊은 손님도 많다. 옛 모습의 상가에 젊은이의 감성이 부가되면서 매력있는 공간으로 변모하였다.

옛날에는 고급 오리점들이 들어선 활판가였던 신탄가, 부근 일대에는 지금도 은둔지 같은 분위기가 남아 있다. 그리운 뒷 골목의 풍경에는 폭 넓은 세대를 받아들이는 포용력까지 느끼게 한다. 외관으로는 점포내부를 상상할 수 없는 가게가 많은 것도 특징이다. 뒷 밖에 세련된 내장이거나 예상보다 훨씬 맛있는 요리. 이런 의외성이 신탄가의 매력이라 할 수 있다.

52년전부터 카테일 전문점 "시로"는 유명 인사들도 찾아오는 명문 스테.

갖은 전구가 어울리는 뒷 골목에 오래된 문기를 개조한 이자카야나 불고기집, 일본 오리점, 대만 오리점 등이 들어서 있다.

코쿠라 도심부 밤거리 산책

심오한 매력을 가진 코쿠라, 신기한 소주주 탐험투어!

학교법인 큐슈국제대학교

한 사람을 기운다. 하나에서부터 기운다.

큐슈국제대학교
큐슈국제대학교
큐슈국제대학교

법학부·경제학부·국제관계학부
대학원/법학연구과·기업정책연구과

부속 고등학교
부속 중학교

코쿠라와 인연이 있는 위인들

코쿠라의 역사를 장식하는 위인·인재들. 도시 속에 남아있는 그들의 발자취를 찾아봅니다.

도리 오카야
일본을 대표하는 작가 모리 오카야. 1899년, 오카야는 구 국군 군인부장으로 코쿠라에 부임, 부임기간 중 "죽은 시안을 번역 발표했습니다. 그의 "코쿠라 일기"에는 당시의 자신의 생활 모습을 그리고 있습니다. 또 "독산" 등의 작품도 오카야의 코쿠라시대 모델이 되고 있습니다.

이노 타다타카
이노 타다타카는 약 200년전 우리나라 최초의 신숙 일본지도를 완성시킨 인물입니다. 한국 방방곡곡을 자기발로 걸어서 측량한 지도는 그 정확도가 아주 높아 유럽에서도 높은 평가를 받았습니. 큐슈지의 측량의 시작이 된 코쿠라 무로마치시에도 지금도 남아 있는 토끼와 다리입니다.

미야모토 노부사치
천하무적의 검술가 미야모토 무사시와 천체적인 검술가 사사키 코지로. 생애에 대해 여러가지 설이 있는 두 검객의 연구자료서 유언한 곳, 그것이 코쿠라입니다. 코쿠라의 타무게상에는 무사시와 아들(영차)이 건립한 무사시 현상비와 미야모토 가문의 무덤, 코지로의 비석이 있고, 천정으로부터는 두 검객의 결투 무대였던 "간류 산"도 천명할 수 있습니다.

사사키 코지로

관련소포트 (미운지도)
●도리 오카야 기구책 MAP C-3
●기타큐슈시립 문학관 MAP C-2

森岡外 イラスト

松本清張 イラスト

伊能忠敬 イラスト

宮本武蔵 イラスト
佐々木次郎 イラスト

●타무게상가는 니시테츠 버스(모지방면) 타무게상공원 버스정류장에서 하차.

기타큐슈의 술문화 카쿠우치

미운지도 탄가주점 MAP C-6

인상 좋은 주인이 "어서 와요"라고 단골손님을 맞이해 주는 탄가주점.

미운지도 탄가주점 MAP C-6

영업시간/9:00-20:30 전화번호/093-521-9045 휴일일요일

무로마치의 나가사키기도 연도에 위치한 스에마츠 주점 창업은 1914년. 내부 장식에도 역사를 느낄 수 있다.

미운지도 스에마츠 주점 MAP B-3

영업시간/15:00-21:00 전화번호/093-582-0001 휴일일요일

기타큐슈에서 "카쿠우치"란 술집이 아니라 주류 판매점에서 선택으로 술을 맛보는 것을 말한다. 현재 시내에는 카쿠우치를 할 수 있는 판매점이 200개 정도 있으나 그 원류를 찾으면 100년 이상 거슬러 올라간다. 1901년, 아타타제철소의 창업을 계기로 기타큐슈에는 많은 노동자들이 모여들었다. 3고대로 일하는 공장 노동자들에게는 지친 몸을 달래기 위해 부담없이 한잔할 수 있는 장소는 고마운 존재였다. 가정과 직장 사이에서 기분전환을 하는 공간으로서 카쿠우치가 정착하게 되었다. 최근에는 여성객도 늘어나고 있다. 오랜 세월이 지역에 뿌리를 내린 주류가게이기 때문에 안심할 수 있고, 또 가게마다 독특한 카쿠우치 문화를 가지고 있다. 음주방법이 자유롭고 무엇보다 빠다는 이점이 있다. 그 곳만의 공간과 인간드라마가 한 잔 술에 각별한 맛을 더해 줄 것이다.

미운지도 하리우주점 MAP D-4

영업시간/2:00-21:00 전화번호/093-521-3288 휴일일요일 공휴일

식문화 유산 토리마치 식당가

미운지도 토리마치 식당가 MAP C-4

코쿠라의 변화가, 우오마치 긴텐상가로부터 영길로 들어가면 코쿠라 음식의 원점이라고도 할 수 있는 "토리마치 식당가"가 있다. 2차대전 후의 암시장에서 시작된 음식점 상가로서 서민의 굶주린 배를 채워 왔다. 옛 시대로 타임 슬립한 것 같은 노스탈직한 분위기. 근대적과는 대치되는 소박한 가게들의 모습이야말로 토리마치 식당가의 매력이기도 하다.

좁고 긴 골목 양쪽에는 30개 정도의 가게들이 들어서 있다. 창업 130년의 오랜 역사의 가게를 비롯하여 60년 이상의 역사를 가진 가게도 많아 오랜 단골손님도 많다. 심플한 "노랜(가게 이름)을 써 넣어 드리는 찬"이나 선술집, 오래된 진열장과 간판. 낡은 시계가 느긋하게 시간을 시키고 있는 토리마치 식당가에서 파스타 푸드가 아닌 술로 푸드의 깊은 맛을 보세요.

"아카츠타 식당"의 가게 앞을 장식하는 복고적인 분위기의 진열장. 어깨를 때 흥미진전하게 들려다 본 추억이 되살아난다

코쿠라 명물인 "아카츠타"는 2세대인 후식량이 부속했던 시대에 "다쿠마도"가 일본에서 처음으로 고안한 요리.

안식, 양식, 중화요리, 초밥, 장어, 유동, 닭포기요리, 이자카야(술집) 등 대표적인 식당가들이 들어 보고 가게를 선택하는 것도 재미있다.

We Love KOKURA We Love小倉協議会
http://www.welovekokura.com TEL 093-533-7337

北九州市小倉北区役所
http://www.city.kitakyushu.lg.jp TEL 093-582-3335

北九州角打文化研究会
http://www.kakubunken.jp

九州国際大学
http://www.kiu.ac.jp TEL 093-671-8910

株式会社ゼンリンプリントックス
http://www.zpx.co.jp/ TEL 093-372-3300

発行:平成00年0月 北九州市印刷物登録番号 第0000000004号

일년중 즐길 수 있는 우주 테마파크.

【JR카고시마혼선】코쿠라역으로부터 전철로 약 10분. 스페이스월드면 하차 도보 5분

아름다운 야외수상관
겨울 스케이트
겨울 놀이대안

www.spaceworld.co.jp SPACE WORLD

W70×H49
※原稿未

第一交通はタクシー車内で
3ヶ国語同時通訳による対応が可能!

韓国語 英語 中国語

北九州・下関市内の観光タクシーも承ります。
詳しくは当社乗務員にお問い合わせください。

日本国内7,300台で営業中 第一交通産業グループ DAICHI



코쿠라 도심의 추천 관광포인트는 여기!

코쿠라성

1602년에 축조된 일본에 2개 밖에 현존하지 않는 남방구조(천수각 구조의 하나)의 성입니다. 약 50년전에 재건된 천수각(天守櫓)은 기타큐슈시의 상징이기도 합니다. 성 내부에는 당시 코쿠라성의 복원 모형과 인형극장도 있어 체험형 시설로서도 즐길 수 있습니다.

코쿠라키타구 조나이 2-1 전화번호 093-561-1210
 영업시간/9:00-18:00(4월-10월) / 9:00-17:00(11월-3월)
 ※ 입관은 폐관 30분전까지 가능함 연중무휴
 입장료/350엔(중고생 200엔·초등학생 100엔)

코쿠라성 정원

여기는 에도시대 카로(영주)의 보좌역(의지)이나 영주의 별채가 있었던 장소입니다. 지금은 당시 영주의 정원과 부사저택의 터가 남아 있습니다. 에도시대 일본 전통문화를 테마로 한 전시가 흥미롭고 '정동 차도'도 볼 수 있습니다.

코쿠라키타구 조나이 2-1 전화번호 093-582-2747
 영업시간/9:00-18:00(4월-10월) / 9:00-17:00(11월-3월)
 ※ 입관은 폐관 30분전까지 가능함 연중무휴
 ¥/300엔(중고생 150엔·초등학생 100엔)

야사카신사

1617년에 코쿠라성주 가세는 가세 신사가 200개 이상의 가가(영양)를 하는 후쿠오카현을 대표하는 명문가문으로서 참배객이 많은 신사이기도 합니다. 영하 30도에 달하는 코쿠라 겨울 특색은 이 신사의 역사에서 400년의 역사가 있습니다.

탄가시장

생선 가게, 야채 가게, 과일 가게 반바게트 200개 이상의 가게가 영업을 하는 후쿠오카현을 대표하는 명문가문으로서 참배객이 많은 신사이기도 합니다. 영하 30도에 달하는 코쿠라 겨울 특색은 이 신사의 역사에서 400년의 역사가 있습니다.

기타큐슈시 만화 박물관

기타큐슈의 만화문화를 세계로 알리기 위한 박물관입니다. 애니메이션, 코스프레(Costume play) 등 서브컬처의 전당입니다. 지금 세계를 선회하는 일본의 'MANGA' 그 매력과 즐거움을 만끽할 수 있습니다.

코쿠라키타구 아사노 2-14-5 아쿠아리 시티 5·6층
 전화번호/093-512-5077
 영업시간/11:00-19:00(하계철은 20:00까지)
 ※ 입관은 폐관 30분전까지 가능함 휴관/화요일
 ※ 화요일이 공휴일 경우에는 그 다음날, 연휴일시 등 ¥/400엔(중고생 200엔·초등학생 100엔) ※ 기획전은 별도요금

리버워크 기타큐슈

기타큐슈의 문화문화를 세계로 알리기 위한 박물관입니다. 애니메이션, 코스프레(Costume play) 등 서브컬처의 전당입니다. 지금 세계를 선회하는 일본의 'MANGA' 그 매력과 즐거움을 만끽할 수 있습니다.

코쿠라키타구 무로마치 1-1-1 전화번호/093-573-1500
 영업시간/점/10:00-21:00, 레스토랑/10:00-23:00, 어뮤즈먼트/10:00-24:00
 (일부 점포나 시설에 따라 다름) 연중무휴

코쿠라 이츠츠야의 정보를 수시로 발송중!

Follow me on twitter! @kokuraizutsuya Facebook으로 "이츠츠야"를 누르세요. www.facebook.com/izutsuya/

코쿠라 이츠츠야 http://www.izutsuya.co.jp
 802-8511 기타큐슈시 코쿠라키타구 선바리 1-1 TEL 093-522-3111

Welcome to KOKURA

동쪽으로는 간토평원, 서쪽으로 천해만을 전망할 수 있는 최상의 위치. 코쿠라역, JR코쿠라역으로부터 고가 자동차도로 직결되어 도심의 약 3분의 1 거리. 관광이나 비즈니스까지도 아주 편리합니다.

호텔 내에는 8개의 레스토랑, 15개의 편의점을 비롯하여 숙박자가 이용할 수 있는 수영장·운동시설·사우나, 레스토랑 등 편의도 갖추어져 있어 여객들의 쾌적한 체재를サポート해드립니다.

리-가 로얄 호텔 小倉
<http://www.rihga-kokura.co.jp>

대목욕탕·사우나를 완비한 호텔

음식상가도 곁고 쾌적합니다.

아침식사 무료서비스도 있습니다.

니시테츠 인 코쿠라
 JR코쿠라역 코쿠라성 남쪽 출입구로부터 도보 4분
 코쿠라키타구 코메마치 1-4-11
 TEL 093-511-5454

全室リニューアルを執った客室は、清潔で明るくより快適にお過ごしいただける空間へ生まれ変わりました。又、勿の食材を使用した和食・洋食レストランなど高品質のサービスとおもてなしがみなさまをお迎えします。

最新情報・詳細はホームページを御覧ください。便利用のオンライン予約もご利用いただけます。
<http://www.station-hotel.com>

和食レストラン「チラス」 和食レストラン「ハくら」
 小倉駅直通 小倉駅直通 ステーションホテル 小倉
 〒802-0001 福岡県北九州市小倉北区浅野1-1-1 TEL 093-541-7111

W70×H101 広告

W70×H101 広告

선물이나 식사, 이용요금까지 간편한 쇼핑!

히마와리 플라자
 (해바라기)
 [장소] JR코쿠라역 신칸센출입구 앞
 [영업시간] 3층「에키나카 마트」 8:00-21:00
 2층「에키나카 구루메 식당」 11:00-24:00
 ※ 일부 점포는 영업시간이 다릅니다.
<http://www.kokurahimawari.com/>

쇼핑도, 식사도! 코쿠라역 앞 아이에서

영업시간 10:00 - 20:00
 레스토랑상가 11:00 - 23:00
 ※ 시간이 다른 점포가 있습니다

자세한 내용은 HP를 체크!
 im
 QR 코드

Le CLUB HOTEL NEW TAGAWA

極上のホテルライフをお約束いたします。

〒802-0082 北九州市小倉北区古船場町3-46
 TEL 093-521-7000
 FAX 093-521-7522
<http://www.hotel-newtagawa.co.jp/>